

**Polgár Ernő**

**ZSIDÓ**

**/Dráma két részben/**

Budapest  
Humanista Írók Társasága  
2014

## Történiék Bécsben – napjainkban

### Szereplők:

EITAN  
VANGELIS  
JÓZSI  
IMI  
NÁNDI  
DIA  
SANDRA (a lányuk)  
A HOSTEL TULAJDONOSA  
PINCÉRNŐ  
EISENBERG  
GERSHON  
HOFMEISTER  
FASTENBAUER  
FRANZ SCHMIDEK

valamint a dropparty résztvevői, a dropparty zenekara és mások...

\*

Az éjjeli menedékhelyre inkább hasonlító minihostel alig 12 m<sup>2</sup>-es szobájában három emeletes ágy található. A kis szoba két ablaka az utcára néz. A bejárati ajtót gipszkartonfalba építették, a fal nem éri el a mennyezetet, alig magasabb, mint az ajtó. A mennyezet alatt egy méteres sávban a folyosóra szellőztetik így a szobát. A két ablak között van egy szekrény, abban hat, kulccsal zárható fiók.

Nagy a rendetlenség, a piszok. Rossz a levegő.

## I. rész

### 1. jelenet

VANGELIS (belép)

A kurva anyját! (dobozból issza a sört) Valaki megzabálta a szalonnámat. Ha megtudom, hogy ki volt, elvágom a torkát!... (előveszi a kését, a pengén végighúzza a nagyujját) Majdnem jó! Egy kicsit megélezem... (iszik a sörösdobozból) A kurva anyját! Most mehetek vissza a boltba! (átöltözik, fekete ruhát, bakancsot vesz fel)

SANDRA (beszalad, nyitva felejtí az ajtót. Apja ágya alól kihúz egy dobozt, kivesz belőle egy babát, s az ajtót nyitva hagyva megy ki)

VANGELIS

Ajtó! (becsapja) Szarik rá!

NÁNDI (belép)

Szia, Vangelisz!

VANGELISZ

Szia! (kezet fognak) Ma se melóztál?

NÁNDI

Nem szólt a főnök. Ilyen az építőipar... Télen alig van munka. Itt dekkolok.

VANGELISZ

Lassan elfogy a lóvéd.

NÁNDI

Van még ezer euróm. Jól kerestem ősszel, de karácsony óta semmit...

VANGELISZ (ad Nándinak egy doboz sört)

Igyál! (karlendítéssel) Kitartás!

NÁNDI

Kitartás! (iszik) Hová mész? Most jöttél haza.

VANGELISZ (veszi fel a fekete bakancsot)

Leburkoltam egy fürdőszobát, lehordtam a sítet, gondoltam főzök egy jó körömpörköltet, felkockázom a szalonnát, üvegesre pirítom a hagymát, paprikát szórok rá, megsózom és beleteszem a körmöket...

NÁNDI

Szabad az egyik rezsó.

VANGELISZ

Faszomat verem az egészbe! Sok kisköcsög! Megzabálták a szalonnámat! Ha megtudom, hogy ki volt: átszúrom a veséjét.

NÁNDI

Megint hányt a macedón.

VANGELISZ

Pöcs. Lehet, hogy ő zabálta fel a szalonnámat.

NÁNDI

Figyelem majd. Szólok Diának is.

VANGELISZ  
Köszö (kimegy).

DIA (belép)  
Hol a picsába vannak a céduláim?

NÁNDI  
Ahová tetted.

DIA  
Kérdezném, ha tudnám?

NÁNDI (megtalálja)  
Itt vannak a polcon.

DIA  
Itt mindig keresni kell valamit ebben a kibaszott szobában.

NÁNDI (nyugodtan)  
Keresünk magunknak valahol egy szobát.

DIA (kimegy, becsapja az ajtót, Józsi felébred)

JÓZSI  
Nem lehet itt pihenni!...

NÁNDI  
Megint vissza kell menned?

JÓZSI  
Vissza. Már elegendő az egészből! Velem kúrnak ki mindig. Ma a konyha összes szarát velem pucoltatták ki. Bűz volt a hűtők mögött. Rothadt hús, trutyi... Kitakarítottam, ők meg csak röhögtek rajtam, az iraki picsa is...

NÁNDI  
Beviszlek hozzánk vasat drótozni...

JÓZSI  
Neked sincs melód, baszod...

NÁNDI  
Majd lesz. Csak legyen jobb az idő! Beindul a vasazás.

JÓZSI  
Nem csináltam még soha!

NÁNDI  
Nem kell megmondani, hogy nem. Drótozod a vasat és fogóval elvágod a drótcsonkot.

JÓZSI  
Pincér vagyok. Vendéglátó szakközépben érettségiztem. Otthon az Intercontinentalban dolgoztam.

NÁNDI  
Az otthon volt. Ez meg Bécs. Otthon nincs munka, ha van, szarért, húgyért.

JÓZSI  
Munkanélküli voltam.

NÁNDI  
Itt legalább dolgozol.

JÓZSI

Mosogatok? Szart pucolok? Óránként hét euróért?

NÁNDI

Ha beindulunk és eljössz vasazni, kapsz kilenc eurót. (kintről felzúg a porszívó hangja)

IMI (felébred)

Mi ez?

NÁNDI Takarít a feleségem.

IMI

Hallom...

NÁNDI

Nehéz napod volt?

IMI

Teherautókkal hordják a munkásruhákat, véres, mocskos cuccokat a vágóhidakról. Bolgár és török nők válogatják a ruhákat, lekaparják a bűzlő húscsafatokat... az egyik bolgár nő a húsos ruha részlegben elájult. Azt mondták infarktust kapott.

JÓZSI

Európa cselédei lettünk.

IMI (eltereli a témát)

Írt a lány?

JÓZSI (jókedvűen)

Fotókat küldött magáról.

IMI

Megmutatod?

JÓZSI (előveszi az okostelefonját)

Ezt boldogan! Nézzétek meg! Vízparton fekszik fürdőruhában.

NÁNDI

Szőke hercegnő.

JÓZSI (nevet)

Pont ezt írtam neki! Hercegnőm. Márciusban lesz a születésnapja. Meglátogatom Oroszországban.

IMI

Én nem mennék.

JÓZSI

Érte a világ végére is.

DIA (belép, ingerülten mondja a férjének)

Foglalkozhatnál Diával! Ne csak rajtam lógjon mindig! (kimegy, becsapja az ajtót)

IMI

Moszkvától még messze lakik a lány?

JÓZSI

Nyolcszáz km.

IMI

Nem dicsekedhetsz azzal, hogy valahol itt, a közelben csajozol.

JÓZSI

Ez nem csajozás... Mindig ilyen lányról álmodtam.

IMI

Hol ismerted meg?

JÓZSI

Az interneten.

NÁNDI (kimegy)

JÓZSI

Mint én, ő is fiatalon árva lett.

IMI

Akkor ez is összeköt benneteket.

JÓZSI

Nagyon. Édesapja a csecsen háborúban halt meg. Tizennégy éves korában az édesanyját is elvesztette. A bátyja nevelte fel.

NÁNDI (belép Sandrával)

Elég volt! Menj fel az ágyra és tanulni fogunk! (Sandra leül apja ágyára és sír)

SANDRA

Nem akarok tanulni.

NÁNDI

Akkor haza kell menned! És otthon jársz majd újra iskolába. Nem leszel vendéghallgató.

SANDRA

Nem megyek haza!

NÁNDI (Sandra könyveit felteszi a felső ágyra és felmászik a lépcsőn)

Gyere! Tanuljunk!

SANDRA (szipogva)

Megyek.

NÁNDI

Írd a szorzótáblát. Egyszer kettő... kétszer kettő... háromszor kettő...

SANDRA

...háromszor kettő az hat... négyszer kettő az hét...

NÁNDI

Nem. Figyelj arra, amit csinálsz! Mennyi négyszer kettő?

SANDRA

Nyolc.

VANGELISZ (belép)

A kurva anyját! Ezt a szalonnát szagoljátok meg! (kicsomagolja, Józsi, Nándi megszagolja)

JÓZSI

Nem semmi!

VANGELISZ

A szerbtől vettem. (A füstölt sonkát is kicsomagolja). Szagold meg!

NÁNDI

Finom.

VANGELISZ

Megyek főzni. (kibont egy sört, földob egy dobozt Nándinak is) Ehariszto! (mondja görögül)

NÁNDI

Köszí.

(Isznak)

VANGELISZ

(leül Józsi ágyára, leveszi a fekete csizmát. Zokni nincs rajta. Nejlonzacskóban lévő púderbe nyomkodja a lábait. Amikor kilép a zacskóból a padló is púderes lesz)

NÁNDI

Jó a sör! (Sandrának) Most másold le ezt a szöveget az olvasókönyvből.

TULAJDONOS (erős, kigyúrt férfi, belép Eitannal. Eitan nagy bőröndöt gurít be, vállán táskalóg)

Oroszlánszag van! Szellőztetésről hallottatok már? (A padlóra néz) Mi a picca ez a fehér por?

VANGELISZ

Púder.

TULAJDONOS

Idekúrtad a padlóra?

VANGELISZ

Izzad a lábam... és...

TULAJDONOS

Érzem.

VANGELISZ

Púderezem. Tilos?

TULAJDONOS

Dia! DIA!!! (Eitanhoz) Ez lesz az ágyad. (az ajtóval szemben, a szekrény mellett jobbra az ablaknál lévő ágyra mutat) Jó lesz?

EITAN

Igen. Köszönöm.

DIA (belép)

TULAJDONOS

Tüntesd el ezt a fehér, poros gecit!

DIA

Máris (kimegy).

TULAJDONOS (Eitanhoz)

Akkor ez háromszázharminc euró lesz egy hónapra, ha előre kifizeti. Száz eurót már átutalt Pestről, még kétszázharmincat kérek!...

EITAN

Tegezzél nyugodtan.

TULAJDONOS

És a Meldezettel még plusz száz euró. Főbérő lesz, ahogy kérted. Az emeleti lakásomba jelentelek be. Ha kijelentkezel, hetvenet visszaadok.

EITAN

Rendben.

TULAJDONOS

Meddig leszel itt?

EITAN

Fél évig biztosan.

DIA (belép a porszívóval, bekapcsolja, nagy lesz a zaj)

TULAJDONOS

Számlát kérsz?

EITAN

Igen. Kérek.

TULAJDONOS

De csak a Hostel tud számlát adni, úgy értem, hogy a háromszázharminc eurót tudom le-számlázni.

EITAN

Így is jó. (előveszi a pénztárcáját és fizet) Száz, kétszáz, háromszáz... és még harminc.

TULAJDONOS

OK. Öt perc múlva gyere ki a recepcióhoz, addigra megírom a számlát, és megmutatom a WC-eket, a fürdőszobákat, tusolókat, van két konyhánk, s két étkező. (átad egy kulccsomót) A szekrényed kulcsa, ez meg a szobáé. De nem szoktuk zárni. Minden ajtó ezzel a kulccsal nyitható. Ja és ez a bejárat vasajtó kulcsa. Ne vedd el! Ezzel se kell zárat nyitni, csak odaérinted, s nyílik az ajtó.

EITAN

Szuper.

TULAJDONOS (kimegy)

EITAN (az ágya előtti székre teszi a táskáját)

Jó napot kívánok! (nyújtja a kezét) Eitan vagyok.

JÓZSI

Józsik.

NÁNDI (az ágyról)

Nándi és Sandra a lányom.

VANGELISZ

Stefanu Vangelis.

IMI

Imi vagyok.

EITAN (Vangeliszhez)

Te görög vagy?

VANGELISZ (elkezd átöltözni)

Baj?

EITAN

A bátyám felesége is görög volt. Zahu Marija.

VANGELISZ

Hol laktak?

EITAN

Kőbányán, a görög kolóniában.

VANGELISZ

Én Beloianiszban.

EITAN

Szép kis görög falu, egyszer elvittek a bátyámék a rokonaikhoz. Nincs messze Budapesttől.

VANGELISZ (nem válaszol, nézi Eitant, aki kinyitja a bőröndjét és kezd kicsomagolni. Vastag könyvet a székre tesz)

JÓZSI

Megkérdezhetem, mit fog itt csinálni Bécsben?

EITAN

Tanítani (leveszi a télikabátját, elegáns kék zakó van rajta, sötét nadrág, nyakkendő)

EITAN

Nyugodtan tegezzél.

DIA (belép)

Szabolcs üzeni, hogy kész a számla.

EITAN

Megyek (kimegy).

VANGELISZ (kezébe veszi Eitan székén felejtett könyvet)

Mi a fasz ez?

DIA

Ilyen betűket még nem láttam.

VANGELISZ

Pedig jártál egyetemre.

DIA (megfordítja a könyvet)

Sámuel imája... Zsidó imakönyv.

VANGELISZ

Ez egy büdös zsidó!

NÁNDI (röhög)

A lábszagod se semmi!

DIA

Mit keres itt egy zsidó?

VANGELISZ

Akármit, én kitaposom belőle a szart.

JÓZSI

Azt se tudod, hogy milyen ember.

VANGELISZ

Milyen! Milyen! Zsidó! Büdös zsidó! Rákosi, Gerő!!! Vesszen Gerő!!!

IMI

Most látok először zsidót. Nincs velük semmi bajom.

VANGELISZ

Taknyos gyerek vagy. Nem tudsz róluk semmit. Uralják a világot, övék a pénz, a hatalom, mindenütt kavarják a szart, s te, hülyegyerek meg dolgozol. (beletúr Eitan bőröndjébe)

JÓZSI

Ezt ne!

VANGELISZ

Miért ne?

DIA

Igaza van. Ciki...

VANGELISZ (a bőröndben talál egy átlátszó, zippzáras nejlontáskát, benne zippzáras bársony zacskó, melyben héber feliratok olvashatók)

EITAN (belép)

Keresel valamit?

VANGELISZ

Zsidó vagy?

EITAN

Igen.

VANGELISZ

Zsidó!!! (kiveszi a bőröndből a nejlontáskát) Mi ez?

EITAN

Nem válaszol.

VANGELISZ

Kérdeztem valamit, zsidó!

EITAN

Nem illik más bőröndjében kotorászni!

VANGELISZ

Nem??! Nem? A kurva anyádat!!!

JÓZSI

Csendesebben!

VANGELISZ (kiveszi a bőröndből a nejlontáskát, lehúzza a zippzárt)

EITAN

Kérem, hagyja békén!

VANGELISZ

Akkor mutasd meg te, hogy mi ez? Mi van ráírva?

EITAN

Talisz. Héberül.

VANGELISZ (kiveszi a táliszt, és egy másik, bársonyból készült kis táskát)

És ez mi?

EITAN

A tfilin.

VANGELISZ

Micsoda?

EITAN

Imaszíj.

VANGELISZ (röhög)

Az meg mi a franc?

EITAN

Imádkozunk... és akkor...

EITAN

Ez, kérem, nem játék.

VANGELISZ

Ne ellenkezzél mindig, zsidó! (kiabál) Vedd fel!

EITAN (a négysarkú, rojtokkal végződő imalepelbe burkolózik)

Boruch Ato Adojnojn Elojhenu Melech HoOjlom, aser kidsonu bomicvojszov vocivonu lohitatef bacicisz.

VANGELISZ

Mit hablatyol ez itt?

NÁNDI

Mi volt ez a szöveg?

EITAN

Áldott vagy te, Örökkévaló Istenünk, a Világ királya, ki megszentelt minket parancsolataival, s meghagyta, hogy öltünk cicitet magunkra.

VANGELISZ

Cicít? Cici, vagyis csöcs?

EITAN

Nem. (mutatja) Ennek a rojtnak a neve cicít vagy cicesz.

NÁNDI

Csöcseszről már hallottam, jól énekel.

VANGELISZ

Micsoda kabaré! Az anyja szentségit!

EITAN

Ez, kérem, nem az...

NÁNDI

Az arabok is hordanak ilyen cuccot...

EITAN

Nem hordanak.

VANGELISZ

Ne ellenkezz mindig, zsidó! (kiveszi a másik fekete bársony tartóból az imaszíjat) Ez meg mi a fasz?

EITAN

A talisz után feltekerjük a karunkra és feltesszük a fejünkre a tfilint. Mindennapi viselése jelképezi az Örökkévaló és népe közötti eltéphetetlen köteléket.

VANGELISZ

Ki az Örökkévaló?

DIA

Isten, te szerencsétlen!

VANGELISZ

Csináld tovább!

EITAN

A kézre és a fejre való tfilin az ész és az érzelem, az agy és a szív közötti kapcsolat szimbóluma.

VANGELISZ

Most már értem a Mein Kampfot.

EITAN

Ennek Hitlerhez semmi köze.

VANGELISZ

A Mein Kampf a mi Bibliánk, zsidó!

DIA (Eitannak)

Folytatná, amit elkezdett?

EITAN

Minden tizenharmadik évét betöltő zsidó férfi akár a zsinagógában, akár otthon imadkozik, a tfilin parancsolatát köteles teljesíteni. Ha a tfilint reggel nem tudjuk feltenni, napközben, sötétedésig pótolhatjuk mulasztásunkat.

VANGELISZ

Akkor mutasd!

EITAN (mielőtt a szíjat a karra tekerné)

Boruch Ato Adojnoj Elojhenu Melech Hoojloom, aser kidsonu bomicvojszov vöcivonu lochaniach töfilin.

DIA

Most mit mondott?

EITAN

Áldott vagy Te, Örökkévaló Istenünk, a Világ királya, ki megszentelt minket parancsolataival, s meghagyta nekünk a tfilin felrakását. (Mégfeszíti a szíjat, hétszer körültekeri a karján. A fennmaradó részt a kézfej köré tekeri. Ezután a fejre való tfilint teszi fel.)

VANGELISZ (iszik és döbbenet néz)

Mintha cirkuszban lennék!

NÁNDI

Sátorcirkusz?

VANGELISZ

Jöttek sokszor Beloiannisza.

NÁNDI

Hozzánk is Tataházára. A cigányok nem vettek jegyet, lyukat fúrtak a sátorba, s azon kukucs-káltak. Gázi és a felesége (lehajolva folytatja) se vettek jegyet, a lyukon át nézték a műsort. (roma akcentussal) – Gázi, básznák! – kiabált a cigányasszony. – Maradj má'! Nízd az elefántot! Most gyün be! – De Gázi! Nagyon básznák! – Maradjá' má'! Labdázik az ormányával. – De Gázi! Engem básznák. (röhögnek; Eitan átszellemülve, már nem a kényszer hatása alatt, átélve az ima szentségét: imádkozik)

EITAN

Áldott vagy Te, Örökkévaló Istenünk, a Világ királya, ki megszentelt minket parancsolataival, s meghagyta minékünk a tfilin parancsát. (megszorítja a szíjakat) Boruch Sem kovojd malchuszoy loojlom voed. Áldott dicső uralmának neve örökkön-örökké! (jobb kezével eltakarja a szemét, mindenki döbbenet nézi) Sma Jiszroel, Adojnoj Elojhenu, Adojnoj Echod. (halkan) Boruch Sem kovojd malchuszoy löojlom voed. Voohavto esz Adojnoj Elojchecho, böchol lövocvo, uvöchol nafsöho, uvöchol moojdecho. Vohöjo hadivorim hajoju, al lovöveho, Vösinantom lövonecho, uvölechtechö vadarech, uvösochbocho uvökumecho. Ukösartom loojisz al Jodecho, vöhoju lötotofojisz ben enecho. Uchoszavtom al mozuzojisz beszecho uvisorecho.

VANGELISZ

Elég! Borzalmas! Hagyd abba! (iszik, előveszi a kését, vág a füstölt szalonnából, egy kis falatot a szájába vesz) Kérsz, zsidó?

EITAN (meg se hallja)

VANGELISZ

Kérsz?

EITAN (mormolja az imát)

VANGELISZ (szájába tömi a disznóhúst)

IMI

Hagyd békén! Nem biztos, hogy szereti.

DIA

Nem esznek disznóhúst, mint a muzulmánok.

VANGELISZ

Majd eszik! (tömi a szájába, Eitan kiköpi) A kurva anyádat! (megüti, Eitan orra vérzik. Józsi lefogja Vangeliszt)

EITAN (vérzik az orra, de mormolja az imát)

Vöhojo im sömoja tismöu el micvojszaj aser onojchi möcave eszhem hajojm...

SANDRA

Vérzik a bácsi orra.

NÁNDI (Vangelisznak)

Menjél főzzél magadnak valamit!

SANDRA (lemászik az ágyról)

Törölje meg az orrát!

EITAN (reagál a kedves, bájós hangra)

Köszönöm. (papírzsebkendőt tart az orra alá) ...löoavto esz Adojnoj... (halkan folytatja, hajlongva imádkozik)

JÓZSI

Ezt nem kellett volna!

NÁNDI

Tudod, hogy milyen a Vangelisz. Otthon verték a cigányokat.

IMI

Pedig nem kellene. A mosodában cigány a munkatársam. Tűzbe tennem érte a kezem.

JÓZSI

A húgom férje cigány. Egész nap heverészik otthon, igaz, de ezt leszámítva nincs vele semmi bajom. Szépek a gyerekeik.

SANDRA (ad még egy papírzsebkendőt)  
Csupa vér a bácsi.

EITAN (még imádkozik, de elveszi a zsebkendőt, felitatja vele a vért)

IMI

Kellene szólni a recepciósnak! Biztos van vattája.

EITAN

Nem kell, köszönöm.

DIA

Befejezte?

EITAN

Igen.

SANDRA

Nem fáj az orra, bácsi?

EITAN

Egy kicsit.

IMI

Lehet, hogy eltört.

EITAN (tapogatja az orrát)

Nem hiszem. Akkor jobban fájna.

JÓZSI

Segíthetek kicsomagolni?

EITAN

Köszönöm. Megcsinálom egyedül. (Leveszi a fejéről a tfilint, majd a kezéről, rátekeri a dobozokra a szíjakat, leveszi magáról a taliszt, összehajtogatja és elkezd kicsomagolni. Egyik kezével zsebkendőt tart az orra elé)

SANDRA

Bácsi! (mutatja) Ez a babám.

EITAN

Nagyon szép!

SANDRA

Mi nem bántjuk a bácsit.

EITAN

Köszönöm szépen.

SANDRA

Megyek játszani (kifut).

VANGELISZ

Én meg főzni... (kimegy)

EITAN (a véres papírzsebkendővel felveszi a padlóról a kiköpött disznóhúst)

Elnézést...

DIA

Feltörlöm a padlót... (kimegy)

NÁNDI

Beszélek Vangelisszal (kimegy)

IMI

Mondaná inkább, hogy iszik. Megyek, nézem a tv-t (kimegy)

EITAN (leül az ágyra)

Ó, Istenem! (sóhajt)

JÓZSI

Maga más, mint mi.

EITAN

Tegezzél!

JÓZSI

Megkérdezhetem, hogy mi célból utazott Bécsbe.

EITAN

Tanítani fogok.

JÓZSI

Ez igen! És hol?

EITAN

A JBBZ-ben.

JÓZSI

Nem értem.

EITAN

Jüdische Berufliche Bildungszentrum. Zsidó szakmai képzési központ.

JÓZSI

Megtiszteltetés, hogy egy ilyen okos emberrel megismerkedhetek. De miért ide jött, egy ilyen lepukkant helyre?

EITAN

Szükségem volt állandó bejelentett lakásra.

JÓZSI

És itt bejelentették?

EITAN

Igen. Nem találtam mást. A tulajdonosnak van a harmadik emeleten lakása is. Oda jelentett be Hauptwohnsitz-nak.

JÓZSI

Nem semmi. Ezt is megteszik.

EITAN

Száz eurót kért érte.

JÓZSI

Három tulajdonos van. Magyarok. Egyik pénzéesebb, mint a másik. A harmadik emeleti lakásban is sokan alszanak. Itt, a földszinten legalább harminc ágy van. Keresnek havonta tízezer eurót.

EITAN  
Felőlem!

JÓZSI  
Engem se érdekelne, ha lehetne itt pihenni.

EITAN  
Nem lehet?

JÓZSI  
Mindig mászkál valaki. Ez nem Hostel, valójában egy munkásszálló. Nándiék itt laknak a kislánnyal. Dia fent az ágyon Sandrával. Nándi lent. Dia takarít, pedig diplomás, cserébe nem fizetnek a szállásért. A kislány nem jár iskolába, nem tudom mi lesz így vele? Nándinak hónapok óta nincs munkája, abból élnek, amit tavaly karácsony előtt vasazással keresett.

EITAN  
Mivel?

JÓZSI  
Vasat drótoztak betonozás előtt.

EITAN  
Értem.

JÓZSI  
Úgy látom, te okos ember vagy.

EITAN  
Zavarba hozol.

JÓZSI  
Szeretnék tanácsot kérni tőled?

EITAN  
Segítek, ha tudok.

JÓZSI  
Meghívlak egy pizzára, s közben megbeszéljük.

EITAN  
Mehetünk.

## 2. jelenet

Elegáns étterem. Asztalok, székek.

JÓZSI (egy csendes sarokban leül)  
Jó lesz itt?

EITAN  
Persze.

JÓZSI  
Sokszor járok ide. Leülök, kérek egy kávét. (előveszi az okostelefonját) Megnézem, írt-e a hercegnőm?

EITAN  
Szerelem a látóhatáron?

JÓZSI

Már itt volt az ideje. (mutatja) Nézd! Itt fürdőruhában van.

EITAN

Nagyon csinos.

JÓZSI (ragyogó arccal)

Nagyon. Őt az ég küldte nekem. Eddig mindenki csak kihasználta.

EITAN

Hol ismerted meg?

JÓZSI

Az interneten, egy társkereső oldalon. De már mind a ketten kiléptünk. Megtaláltuk azt, akit kerestünk.

EITAN

Itt lakik Bécsben?

JÓZSI

De jó lenne, ha így lenne. Messze. Oroszországban.

(Jön a pincérnő) Szia!

PINCÉRNŐ

Szia.

EITAN (csodálkozva)

Tud magyarul?

PINCÉRNŐ

Jó estét!

EITAN

Kezét csókolom.

PINCÉRNŐ

Mit hozhatok?

JÓZSI (Eitától)

Te mit szeretnél?

EITAN

Kólát kérek és egy sajtos pizzát.

JÓZSI

Egy capuccinót és egy sonkás pizzát.

PINCÉRNŐ

Hozom (elmegy)

EITAN

Ennyi magyar van Bécsben?

JÓZSI

Hatvanezerről beszélnek. Félmillió magyar hagyta el az országot, s dolgozik külföldön. Haverom Angliában. Pincér volt velem együtt az Intercontinentalban. Ő is munkanélküli lett.

EITAN

Kétszer annyi, mint ahányan 56 után disszidáltak.

JÓZSI

Elmész Angliába, másnap már dolgozhatsz. WC-t takarítasz, leszded étteremben az asztalokat, mosogatsz. Nem találsz Londonban olyan éttermet, ahol ne hallanál magyar szót. Háromezer euró ott a minimálbér, persze félállásra jelentenek be, és tíz órát dolgozol, de még így is jó pénz.

(Pincérnő hozza az italt és a kávét)

PINCÉRNŐ

Egészségükre!

EITAN

Köszönöm.

JÓZSI

Köszönöm. (néz utána) Tetszett nekem nagyon, de kiderült, hogy a Szabolcs csaja.

EITAN

Az ki?

JÓZSI

Ő volt a recepcióban. Az egyik tulajdonos. De amúgy hárman vannak. Hetente váltják egymást. Bérlik az épület földszintjét, s zsebre tesznek havonta tízezer eurót. Kedveskednek nagyon a háztulajnak, egy öreg faszinak, szeretnék az első emeletet is megszerezni.

EITAN

Ha ilyen sok magyar jön ki, megtelne az emelet is.

JÓZSI

Én elmenni szeretnek. Nem tudom kipihenni magam. Étteremben mosogatok. Délután hazamegyek pihenni, s este vissza. Hat euró az órabérem. Az osztráké harminc, igaz, egy osztrák nem mosogat. Te, ezeknek annyi a pénzük, hogy elképesztő.

EITAN

Hat eurót fizetnek egy órára mindenkinek?

JÓZSI

Nem. A munkától is függ. Hét, nyolc, tíz euró... szerencsés esetben. A hostelben van mindenféle ember. Szociológus újságot hord ki hatért, kőműves segéd munkások bontják a régi Astoriát hétért. Szombaton, vasárnap is melóznak. Tíz órát is lehúznak. Örülnek, hogy van munkájuk. Felvidéki magyarok. Rendes fickók. Valamennyien Európa cselédei vagyunk.

EITAN

Még így is megéri.

JÓZSI

Otthon semmi. Ahhoz képest ez maga a Kánaán. A haverom Salzburgban van, ott jobban fizetnek, sok a vendég. Szállodában szállást is adnak. Már kivitte a feleségét is. Vettek kocsit... félre tudnak tenni...

(A pincérnő hozza a pizzákat)

PINCÉRNŐ

Jó étvágyat!

JÓZSI

Mekkora adag!

EITAN

Egy is elég lett volna kettőnknek.

JÓZSI

Ha most itt lehetne az én hercegőm! (küldök neki egy fényképet)

EITAN

Majd én csinálom rólad.

JÓZSI

Kösz.

EITAN

Oroszországban merre lakik?

JÓZSI

Moszkvától nyolcszáz kilométerre.

EITAN

Az sok.

JÓZSI

Születésnapja lesz, meg akarom látogatni.

EITAN

Hogy tartod vele a kapcsolatot?

JÓZSI

E-mail. De csak akkor tud írni, ha a főnöke nincs bent az irodában. Könyvelő. És csak a munkahelyén van internet. Németül ír, Google fordító segítségével.

EITAN

Írjál neki oroszul.

JÓZSI

Biztos örülne neki, de nem tudok oroszul.

EITAN

Lefordítom neked.

JÓZSI

Tudsz oroszul?

EITAN

Tudok.

JÓZSI

Hány nyelvet tud?

EITAN

Már tegeztél. Sokat.

JÓZSI

Milyen nyelven fog tanítani?

EITAN

Angolul. Írd meg neki, amit szeretnél, s én lefordítom. Fonetikusan leírom, és úgy el tudod neki küldeni.

JÓZSI

De jó! Maga nagyon rendes hozzám... Finom ez a pizza!

EITAN (egyre rekedtebb a hangja)  
Meg akarod írni, hogy meglátogatod?

JÓZSI  
Meg. S azt is, hogy családot szeretnék alapítani.

EITAN  
Értem (köhög)

JÓZSI  
Megfázott?

EITAN  
A torkom nem fáj. Nincs más tünet, csak berekedtem.

JÓZSI  
Nagyon hideg lett. Fúj a szél, sok a hó. Nem nehéz megfázni.

EITAN  
Ha visszamentünk a hostelbe, megírod a levelet, lefordítom, laptopomról elküldöm neked.  
Majd leírod az e-mail címedet.

JÓZSI  
Szeretnék valamit kérdezni.

EITAN  
Tessék.

JÓZSI  
Mennyibe kerülne meglátogatni őt?

EITAN  
Mikor lesz a születésnapja?

JÓZSI  
Három hét múlva.

EITAN  
Akkor már kevés esély van olcsó repülőjegyet venni. Moszkváig oda-vissza, onnan is repülő-  
jegy oda-vissza. Kell vízum. Ott szálloda. Gondolom nem tudsz náluk aludni.

JÓZSI  
A bátyja ellenzi ezt a kapcsolatot. Nem engedné meg.

EITAN  
Akkor ott szállodai szobát kell fizetni. Költőpénz is kell. Útleveled van?

JÓZSI  
Nincs.

EITAN  
Akkor van mit intézned.

JÓZSI  
Haza kell mennem úgyis, lejár a személyim is.

EITAN  
Meg kell kérdezni itt, az orosz követségen, hogy mennyibe kerül a vízum? Útlevel- és vízum-  
költség, repülőjegyek, szálloda, költőpénz... szerintem legalább félmillió forintba fog kerülni.

JÓZSI

Ezer euró tartalékom van.

EITAN

Jobb lenne itt, Bécsben udvarolni valakinek.

JÓZSI

Ennek így kellett történni.

EITAN

Menjünk. Köszönöm a pizzát. Sok még mára a teendő.

JÓZSI

Sokat segít nekem. Köszönöm.

EITAN

A szobában biztonságban vagyok? Az a náci nem fog megint nekem esni?

JÓZSI

Megírom a levelet gyorsan, és megyek vissza az étterembe. Akkor feküdj le, ha Vangelisz már alszik. Részegen beájul az ágyba és te nyugodt lehetsz.

### 3. jelenet

(A hostel nappalijában néhányan tv-t néznek, Imi és Eitan az egyik kanapén ülnek)

IMI

Szarul érzem magam.

EITAN

Lázad is van?

IMI

Harminckilenc fok.

EITAN

Algopirint tudok csak adni.

IMI

Köszönöm.

EITAN

De el kell menned orvoshoz. Be vagy jelentve?

IMI

Be. A mosodában mindenki. Itt az Arbeitspolizei háromezer euróra bünteti a munkavállalót, ha feketén dolgozik. A munkaadót is, és zárolják a számláját.

EITAN

Akkor van társadalombiztosítási számod.

IMI

Van.

EITAN

Nekem kellett antibiotikum. Elkezdtem szedni és másnap már jobban éreztem magam. Menj el a Barmherzliche Brüders Kórházba, megvizsgálják, felírnak gyógyszert, ha kell, s ott, a Taborstrassen van gyógyszertárunk is.

VANGELISZ (doboz sörrel a kezében belép, belerúg Eitanba)  
Menj a picsába innen! Ez az én helyem.

EITAN (felugrik)  
Honnan tudhattam volna?

VANGELISZ  
Verekedni akarsz?

IMI  
Hagy őt békén!

VANGELISZ  
Kuss, kisköcsög! Maradj ki ebből!

IMI  
Ő nem bánt téged.

VANGELISZ  
Én őt majd igen.

EITAN  
Hagyjon engem békén!

VANGELISZ  
Na! Verekszünk egy kicsit. De előtte még gyúrjál, ha velem akarsz kikezdeni!

EITAN  
Én nem üthetek vissza, de ha az életemre törnek: védekezni fogok.

VANGELISZ  
Szüksége lesz a védekezésre. (Leül Imi mellé. Eitan bemegy a szobába, Imi feláll és követi)

EITAN  
Itt az Algopirin, vedd be!

IMI  
Köszönöm. Nem értem, miért gyűlöl ennyire?

EITAN  
Nehéz zsidónak lenni. De ő se tudja. Csak gyűlöl.

IMI  
Verik a cigányokat is. Gárdisták. Büszkén meséli. Sokan röhögnek, és hallgatják őt.

EITAN  
A náciknak be kellene menni a legelső templomba, ott mindjárt a legszembetűnőbb helyen két zsidót látnának: Jézust és édesanyját, Máriát, akinek oltalmába István király az országot ajánlotta.

IMI  
Miért nem mondd ezt meg neki?

EITAN  
A nácik nem vallásosak. Vangelisz azt se tudja, hogy Jézus is zsidó volt.

IMI  
Ha Jézus most élne, újra keresztre feszítenék?

EITAN  
Igen.

IMI  
Nem félsz?

EITAN  
Egy kicsit.

IMI  
Éjjel nem láttalak a szobában.

EITAN  
Kint aludtam a nappaliban. Azt mondta nekem, ha meg egyszer korán reggel kinyitom a szekrényemet, s ő arra ébred fel: belémveri a kést.

IMI  
Fel kell jelenteni.

EITAN  
Kezdek kimerülni. Aludnom kellene rendesen.

#### 4. jelenet

Házibuliban. Raktárból kialakított, eredeti elrendezésű lakótér, közepén zenekar indiai zenét játszik. Svédasztal, italok, sör, körbejár a marihuánás cigaretta. Eitan sört iszik. Józsi sporttáskából mindenféle ütőhangszereket vesz elő. Lábára kagylófüzérből készült csörgőket tesz, kezében dob. Szívja a marihuánás cigarettát.

JÓZSI  
Kérsz?

EITAN  
Köszönöm, nem.

JÓZSI  
Így tudok kikapcsolódni. Ausztriában megengedik a könnyű drogot. Szívjál te is!

EITAN  
Nem kérek.

JÓZSI  
Sört ihatsz?

EITAN  
Igen. Minden sör kóser.

JÓZSI  
Van itt minden.

EITAN  
Finom sajtokat ettem.

JÓZSI  
Torta is lesz később. A zenekarvezető lánya szülinapi partyján vagy... (szív még egyet a marihuánás cigiből) Írt Anasztázia. Korainak tartja, hogy meglátogassam, de jó ötlet volt oroszul írni. Írta, hogy szeret. Velem akar élni.

EITAN  
Ez komoly.

JÓZSI

Bátyja ellenzi a kapcsolatot.

EITAN

Majd elfogadja. Ha egy nő el akar érne valamit, el is éri.

JÓZSI

Okos vagy te, ezért kedvellek... De jobb is, hogy most nem megyek Oroszországba. Egy millióba kerülne. Voltam egy utazási irodában, érdeklődtem. Repülőjegy, szálloda költsége... útlevel, vízum... minden együtt nagyon sok. Nincs is ennyi pénzem.

EITAN

Meg kell majd kérdezned tőle, hol szeretne élni? Magyarországon vagy Bécsben?

JÓZSI

Igazad van. Otthon csak egy szobám van, a többiben a húgomék laknak... Önkormányzati tulajdon az egész ház. Sokat költöttem már rá.

EITAN

Menj be az önkormányzathoz, mondd el, hogy családot szeretnél alapítani, s segítséget kérsz. Találjanak valamilyen megoldást. Lemondasz a szobádról. Minek költesz rá? Ha megnősülsz, nem lakhattok ott, egymás hegyén-hátán.

JÓZSI

Nem. Igazad van. Ismerem a polgármestert, bemegyek hozzá. Haza kell mennem úgyis, személyi csere, jogs csere, útlevel... egyszerre intézek mindent.

EITAN

Vagy itt Bécsben kell megoldást találnod. A Hostelban nem élhettek, együtt másokkal.

JÓZSI

Van mit csinálnom, nem fogok unatkozni. Keresek itt, Bécsben is megoldást. Bérlek egy kis lakást vagy egy szobát. De Salzburg is érdekelne, ott sokkal többet fizetnek, szállodában még szállást is adnak. Most nagyon kell a pénz.

EITAN

Ha minden eurót megfogsz, sikerülni fog.

JÓZSI

Az Unió szegényházából jöttünk! Mi, kelet-európaiak, Európa cselédei is ki tudunk törni a nyomorból! Én megmutatom nekik!

(Vége az I. résznek)

## II. rész

### 1. jelenet

Eitan az osztrák hitközségi Bet Din előtt. Pulpituson három rabbi ül: Eisenberg főrabbi, Gershon rabbi és Hofmeister rabbi. Velük szemben áll Eitan és barátja, Franz Schmidek hegedűművész, akinek felvidéki magyar zsidó felmenői vannak, mint Eitannak. Eisenberg int Fastenbauer általános titkárnak.

FASTENBAUER  
Leülhetnek!

FRANZ SCHMIDEK (halkan)  
Tönkre akarnak tenni téged. Meg ne jöjjenek ide a magyar zsidók csóstól. Kitiltanak a Stadttempelből, most meg elküldenek az iskolából, s iderángatnak a zsidó bíróság elé. Undorító!

EITAN  
Feljött két vezető a tanterembe, óra után kértek, hogy menjek le az irodába. Lementem. Közölték, hogy vallásjogi vita alakult ki... távozzak az iskolából azonnal. Összeszedtem a cuccomat, s eljöttem. Az utcán megszólalt a telefon. Fastenbauer kérte, hogy jöjjek ide azonnal.

FRANZ SCHMIDEK  
Nekem is telefonáltak. Legyek itt, mert tudok magyarul, s lehet, hogy szükség lesz tolmácsra.

FASTENBAUER  
Uraim! Azért jöttünk össze, mert Hofmeister rabbi úr átvizsgálta Eitan ben Avrohom Úr iratait, s arra a következtetésre jutott, hogy az író úr nem zsidó.

FRANZ SCHMIDEK  
Micsoda?!

FASTENBAUER  
Kérem, Önök az Osztrák Zsidó Hitközség Bit Dinje elé járultak, s csak akkor beszéljenek, ha szót kapnak. Rabbistületünk ortodox rabbija, a tiszteleltre méltó Hofmeister Úr határozott véleménye, hogy a magyar neológ zsidókat nem lehet zsidóknak tekinteni.

EITAN  
Képtelenség, Uram, amit mond! Akkor a Holocaust fél millió magyar neológ zsidó áldozata nem volt zsidó?

FASTENBAUER  
Kérem maradjon csöndben! ...Tisztelt Bet Din! Rabbi Urak! Eisenberg főrabbi úr! Gershon rabbi úr! Hofmeister rabbi úr! Eisenberg főrabbi úr utasítására összeült Bet Din előtt megjelent Eitan ben Avrohom Radnóti-díjas, a Magyar Köztársasági Érdemrend Lovagkeresztjével kitüntetett magyar író, a BIMA Izraelita Műhely volt főtáskára, aki 2014. januárjától Bécsben él, és negyven kötet szerzője.

HOFMEISTER  
Tiltakozom!

FASTENBAUER  
Öné a szó, Hofmeister úr!

HOFMEISTER

Eitan ben Avrohom nem taníthat a hitközségünkhöz tartozó Jüdische Berufliche Bildungszentrumban, mert mi nem ismerjük el a magyar neológ zsidókat. Zsidó származását igazoló iratait sem tudom elfogadni. Az Amerikában kiállított okirat nem eredeti. Ki küldte ezt Önnek?

FASTENBAUER (Eitannak)

Válaszoljon, kérem!

EITAN

Amerikai rokonom. Édesanyám unokatestvére. Anyai nagymamám édesanyja: Kamenár Klein Ida lánya a szeredi hitközség tagja volt. Nagymamám öt testvére a Shoá előtt Amerikába menekült gyermekeikkel együtt. Nagymamám nem ment. Édesanyámmal és két testvérével Budapesten bujkált egy újlipótvárosi pincében.

HOFMEISTER

Mindez nem válasz a kérdésemre.

EITAN

Válasz, uram. Édesanyámat és édesapámat is megkeresztelték, hogy nagyobb eséllyel maradjanak életben. Sok rabbinak az volt a véleménye Budapesten, hogy a Holocaust miatt történt kikeresztelkedést nem kell figyelembe venni.

EISENBERG

Nekem is ez a véleményem.

HOFMEISTER (ingerlékenyen)

Még mindig mellébeszél.

EITAN

Nem, uram. Amerikai rokonaim igazolták zsidó származásomat. Néhai feleségem húsz évvel ezelőtt átesett egy szív-tüdő átültetésen az amerikai Mayo Klinikán. Kisfiammal kísértem el őt, sok időnk volt ott, s amerikai rokonaim megszervezték nekem a szabályos visszatérést egy detroiti rabbi közreműködésével. Megvolt a brit mila, megmerültem a mikvében. Zsidó nevet kaptam.

EISENBERG

Adtak róla bizonyítványt?

EITAN

Rokonaim lebeszéltek róla, hogy kérjek. Emlékeztettek arra, hogy menekülniük kellett, édesanyám családját kitelepítették Szlovákiából a háború után, mindenüket elvesztették. Magyarországon a zsidó sors különösen nehéz: ott regisztráltatnia magát az embernek nem szabad.

HOFMEISTER

Ki küldte ezt az okmányt? Utoljára kérdezem.

EITAN

Dovid ben Shmuel, édesanyám unokatestvére. Két éve rákos daganatot találtak a végbelemben, úgy éreztem, ha valami történne, szeretnék zsidóként meghalni. Kértem az igazolást Amerikából. S ezt küldték.

HOFMEISTER

Nem tudom ezt elfogadni.

EITAN

Dr. Prof. Schöner Alfréd főrabbi úr is küldött származási igazolást. Ő a rabbim az újlipótvárosi körzetben.

EISENBERG

Itt van nálam Schöner e-mailje, melyet a Jüdische Berufliche Bildungszentrum küldött át nekünk.

HOFMEISTER

Dr. Schöner nem zsidó!

EITAN

A budapesti zsidó egyetem rektora, s volt a jeruzsálemi egyetem professzora is. Ez sem érv az Ön számára?

HOFMEISTER

Nem. A Magyar neológ zsidókat mi nem akceptáljuk. Csak Köves Slomót és Baruch Oberlandert.

EITAN

Ebből akkor azt a következtetést vonhatom le, hogy a Holocaust fél millió magyar áldozata nem zsidó?

HOFMEISTER

Megismétlem, hogy ne forgassa ki a szavaimat. Azt mondtam, hogy a magyar neológ zsidókat mi nem akceptáljuk.

FRANZ SCHMIDEK

Szlovákiai magyar neológ zsidó felmenőim vannak, s megemlíteném Önnek Hofmeister Úr, a zsidó állam megálmodóját, a cionizmus atyját, Theodor Herzlt is. Magyar neológ zsidóként akkor ő se volt zsidó? Különös és véletlen egybeesés, hogy 2014. március 13-án a magyarországi Fidesz-kormányhoz közel álló EMIH Chabad Lubavicsi mozgalom – melyet a kormány önálló egyházi rangra emelt – vezető rabbija, a Fidesz alibi-zsidója kijelentette a Szombat online folyóirat vele készített interjújában, hogy a magyar neológ zsidók nem zsidók: hungaricumok. De akkor szeretném megkérdezni, hogy az Izraelben élő Schöner Alfréd fia, aki három évig volt Erecben katona: zsidó-e?

EITAN Uram! (Hofmeisternek mondja)

A bécsi kiadású, az önök hitközségének folyóirata, a WINA Das Jüdische Stadtmagazin 2014. márciusi számának 6-8. oldalán interjút közöltek Heisler Andrással, aki 2013 óta a magyar neológ zsidó hitközség elnöke. A Heisler Andrással közölt interjú akkor abból a szempontból is felvet kérdést, hogy a neológ magyar zsidóságot képviselő neológ elnök zsidónak számít-e az Ön állítása szerint?... Mert mi is történt valójában? Meghívják egy magyar író a Jüdische Berufliche Bildungszentrum oktatási központjukba, végzi a munkáját, majd egy hónap múlva, most Ön kijelenti, hogy önök nem ismerik el a magyar neológ zsidókat zsidónak. Korábban Dubaiból, ahol egy angol könyvtár igazgatója lettem volna, azért utasítottak ki, mert zsidó vagyok. A budapesti Hegedűs Gyula utcai (Csáky) zsinagóga minjányához tartozom. Kérem nézzék meg a zsinagóga honlapját: [www.bzsh.hu](http://www.bzsh.hu), körzetünk művészeinél nevem, életrajzom megtalálható. Rabbim Prof. Dr. Schöner Alfréd rendszeresen a Tórához is felhívott. Zsidó nevem: Eitan ben Avrohom.

HOFMEISTER

Schöner Alfréd nem rabbi! (emelte fel a hangját a fiatal osztrák ortodox rabbi)

EITAN

Schöner Alfréd rabbi, főrabbi, és az Országos Rabbiképző-Zsidó Egyetem rektora, és a jeruzsálemi Egyetem volt professzora.

HOFMEISTER

Ahol művészettörténetet adott elő. Mi nem szeretjük a hazudós embereket!

GERSHON

Kérem, Hofmeister Úr! Finomabban fogalmazzon!

HOFMEISTER

Mi nem ismerjük el a magyar neológ zsidókat!

EITAN

Tegnap délután a Minchára nem engedett be a biztonsági őr. Megalázva csak annyit kértem, hogy bemehessek és elhozzam a taliszomat, tfilinemet és a sziduromat. Sziduromat nem találtam, másnap (Franz Schmidekre mutat) barátom hozta el. Mindeközben Ön, Hofmesiter Úr, Franz Schmidek hegedűművész Úrnak mások jelenlétében becsületesem és jó hírnevemet sértve kijelentette, hogy csaló vagyok, hamisítottam az iratokat, és dr. Schöner Alfréd magyar rabbi nem is létezik. Ön, Hofmeister Úr, titoktartásra kötelezett rabbiként nyilvánosan is kijelentette, hogy nem ismeri el zsidónak a magyar neológ zsidókat.

FRANZ SCHMIDEK

És a köztisztviselőben álló magyar író nem enged be többé a zsinagógába, miközben az ENSZ Emberi Jogok Nyilatkozata rögzíti a szabad vallásgyakorlást. Barátomat másnap – ahogy közölték vele, az Ön utasítására – a Jüdische Berufliche épületéből is kiküldték, az iskolából, ahová meghívták, s ahol munkájáért az AMS (Arbeitsmarktservice) utalta a tisztelődíjat, nem is önök.

HOFMESITER (ingerülten)

A magyar neológ zsidó nem zsidó!

EITAN

Felvetődik a kérdés, hogy a hitközségük havonta megjelenő hivatalos lapját is szerkesztő Főszerkesztő miért szerepeltethette az ugyancsak általa szerkesztett WINA Jüdische Stadtmagazin c. folyóirat már említett számában a magyar neológ zsidó elnökkel készített interjút?

FRANZ SCHMIDEK

Heisler András csak neológ vagy zsidó is? Eitan ben Avrohom magyar író akkor lesz majd zsidó, ha meghal? A Holocaust hatszázezer magyar áldozata közül a félmillió neológ zsidó nem volt zsidó? Most zsidók csupán, miután megölték őket? Vagy a hatmillió megölt zsidóhoz a félmillió magyar neológ zsidót ne számítsuk bele?

(Nagy csend a teremben)

FASTENBAUER (Eitanékhoz)

Kérem, fáradjanak ki. A Bet Din határozathozatala után szólítom Önöket.

(Eitan és Franz Schmidek kimennek. A folyosón Franz halkán mondja:)

FRANZ SCHMIDEK

Elmenekülsz otthonról, mert zaklatnak. Itt, Bécsben a Hostelban le akarnak szúrni, ezek a zsidók meg piszkálnak... Mi jöhet még?

EITAN

Mi, közép-kelet-európaiak már sok mindent túlélünk.

FRANZ

Ne izgulj, ha valóban elküldenek: beszéllek a barátommal, az ART FORUM tulajdonosa a Judenplatz-on, a híres festő Aldolf Frankl fia, talán a mini Holocaust múzeumban lesz munkád.

EITAN

A zsinagógából sem volt joguk kitiltani.

FRANZ SCHMIDEK

Lányom, Susy Kafka sem szeretett abba a zsinagógába járni. Nők, férfiak külön... az Amidában meg azt imádkozzák, hogy „köszönöm, Uram, hogy ne teremtettél engem nőnek” – nos ebből nem kért. A liberális Or Chadaschba járt...

EITAN

Elmegyek oda én is.

(nyílik az ajtó)

FASTENBAUER

Uraim, jöjjenek be!

EISENBERG

A Bet Din körültekintően vizsgálta meg az ügyet. A három tagú Bet Din két rabbija úgy döntött, hogy Schöner Alfréd zsidónak tekinthető, de rabbinak nem. Ezért az általa írt zsidó származási okiratot nem tekinthetjük elfogadhatónak.

FRANZ SCHMIDEK

Lehetetlen!

FASTENBAUER

Kérem! Ne szóljon közbe!

EISENBERG

Tekintettel azonban arra, hogy az író professzor urat a Jüdische Berufliche Bildungszentrum meghívta, miután az átvilágítás megtörtént: a Professzor Úr visszamehet az oktatási központba... A Bet Din bezárja ülését. Távozhatnak, uraim.

(Eitanék kimennek)

FRANZ SCHMIDEK

Eisenberg apja is magyar neológ zsidó rabbi volt, de fél a fiatal konkurensétől, aki nem akarja, hogy a magyar zsidók, akik tömegesen hagyják el Magyarországot: Bécsbe jöjjenek.

EITAN

Ez a Hofmeister egy Übermensch-szemléletű ember. Nem megyek vissza soha többet oda tanítani! Nem akarok ezekhez kötődni... Ember vagyok, nem kutya, akit kizavarnak, majd beengednek. Az Or Chadaschba fogok járni.

FRANZ SCHMIDEK

Rotschild rabbi örömmel fogad, meglátod.

## 2. jelenet

(Nándi és Eitan a szobában)

NÁNDI

Jó étvágyat!

EITAN

Köszönöm. (sajtot eszik kenyérrel, tejet iszik, s egy banán is van az ágya előtti széken) Már nagyon éhes voltam.

NÁNDI

Hideg van kint nagyon?

EITAN

Fúj a szél is.

NÁNDI

Még mindig nem indultunk be. Várok, várok, várok.

EITAN

Sajnálom. Meg kell élnetek valahogy.

NÁNDI

Dia a szállásért takarít. Hatszázhatvan euró. Kettőnkre. Sandra vele egy ágyban alszik, neki nem számítanak fel semmit. Dia nincs bejelentve.

EITAN

Akkor ti valójában nem is vagytok itt, kint Ausztriában.

NÁNDI

Én be voltam jelentve, amikor dolgoztam. Már nagyon unom az egészet.

EITAN

A kislánynak se jó így. Nem jár iskolába, pedig értelmes, úgy látom, s tanulnia kellene.

NÁNDI

Feleségem mindenáron itt akar tanulni a bécsi zeneakadémián. Otthon Szegeden végzett, ide jelentkezett, írtak neki, hogy jöhet. De amikor bement, kiderült, hogy a nyelvvizsgáját nem fogadják el. Csak a Goethe-intézeti nyelvvizsga jó itt. Ha sikerül letennie a B1 vizsgát németből, beiratkozhat.

EITAN

Szorítok nektek.

NÁNDI

Anyósom naponta telefonál, hogy mi van. Jönnek Sandraért, hazaviszik, hogy járjon iskolába.

EITAN

Ha beleszólhatok, igazuk van.

NÁNDI

Ha sikerül a nyelvvizsga, s elkezd a tanulmányokat, beíratjuk itt iskolába. Dia a takarítás mellett tud tanulni. Nem kell minden nap bemenni. Adnak nekünk is Meldezettelt. Én meg elmegyek máshová dolgozni, így nem jó ez, már csak háromszáz ezer forint tartalékom van a számlán.

EITAN Biztatják a feleségedet?

NÁNDI Még éppen abban a korban van, amikor tanulhat, mondták. Hétszáz euró lesz a tandíj.

EITAN Nagyon sok.

NÁNDI Azt is meg kell keresnem. De mit tehetek?

EITAN A családi béke mindennél fontosabb, igaz?

### 3. jelenet

Eitan zenét hallgat a szobában laptopon. Simon and Garfunkel A csend hangjai c. számot. Dia belép. Leül férje ágyára és tanul. Eitan Leonard Cohen Hallelujah c. számát hallgatja.

DIA

Miért hallgatsz ilyeneket?

EITAN

A népem zenéje. Lelkünk kifejezője. Simonék is zsidók és Leonard Cohen is. Zavar téged?

DIA (nem válaszol)

EITAN (olvas, szól a zene)

DIA

Szerinted van esélyem az énekesi pályára?

EITAN

Bécs a zene fővárosa. Sok itt a lehetőség, de sokan is próbálkoznak.

DIA

A Madách Színházban, ahol voltál, ott is volt szereposztó ágy?

EITAN

Nem volt.

DIA

Le kell feküdni tényleg a szerepért?

EITAN

Életen átívelő pálya tehetségen, némi szerencsén múlik, átmeneti sikert el lehet érni azon az úton, melyre céloztál. Emlékszem egy rendezőre a Madáchban. Tanított a Színművészetin. Végzős növendéke a szeretője lett, s adott neki szerepet a Madáchban. De szakítottak, s az egyik szünetben a titkárságon, amikor sokan ott voltak, odaszólt a fiatal nő a rendezőnek: Hozzál nekem egy kávét, két cukorral.

DIA (nevet)

A nő sokra viszi.

(Most klezmer zene szól)

Ez jó, ez a zene!

EITAN

Klezmer.

DIA

Ez tetszik... Mit gondolsz, nem vagyok kövér? Lehetek operaénekes?

EITAN

A hangod számít, nem a testsúlyod.

(megszólal a mobilja)

Eitan. Szervusz Franz!... Köszönöm jól, a körülményekhez képest. ...Nagyon köszönöm. Ez kedves Tóled... Az Art Forum? Komolyan mondod? Mindez olyan, mintha egy álom lenne. Felhívlak, hogy mikor költözöm... és bemegyek az ART Forumba.

DIA

Jó hírek?

EITAN

Igen.

DIA

Te itt néhány hét alatt mindent elérsz!

EITAN (maga elé néz)

Mindent.

#### 4. jelenet

Józi és Eitan étteremben pizzát rendeltek, a pincérnő leteszi az asztalra

PINCÉRNŐ

A sajtos pizza. Két tányért hoztam, ahogy kérték.

EITAN

Köszönjük. Kettőnknek bőven elég lesz.

JÓZSI

Mi újság? Hogy van?

EITAN

Miért nem tegezel?

JÓZSI

Irigykednek a hostelban, hogy maga néhány hét alatt mindent elért. Dia a Kulturpasst irigyli.

EITAN

Egy évre érvényes.

JÓZSI

Minden kulturális eseményt megnézhet?

EITAN

Igen. És elképzelhető, hogy jobb helyre kerülök. Beadtam az iratokat, amit kértek.

JÓZSI

Hova?

EITAN

Art Forum. Mini galéria és Holocaust központ.

JÓZSI

Mekkora szerencse! Európában a magyarok cselédek.

EITAN

Talán a Hostelből is el tudok menni, s kapok egy hegedűművésznél két szobát. Van neki négy, lánya férjhez ment, s neki elég két szoba is.

JÓZSI

Maga már igazi bécsi úr. Én csak robotolok, pedig volna itt mit megnézni, Bécsben. Csak a Schönbrunn láttam, mert maga elvitt. El is küldtem Anasztáziának a képeket.

EITAN

Hogy vagytok?

JÓZSI

Nem tud hozzám költözni, mert a lakás, ahol lakik, állami tulajdonú, sok a köztartozása, de úgy döntöttem, én utazom hozzá. Úgy érzem, ő az igazi. Leveleiből az derül ki, hogy nagyon szeretne ő is családot. Apja a csecsen háborúban halt meg. A bátyja nevelte fel. Egyedül van a világban, mint én. Nagy meglepetéssel fogok megérkezni.

EITAN

Vajon mivel?

JÓZSI

Neked elmondom. Gyűrűvel. Megkérem a kezét.

EITAN

Meg fog hatódni?

JÓZSI

Útlevelem van, a vízumot, a repülőjegyet ki tudom fizetni. Itt, Bécsben megszűnik a munkám, de megkapom a végkielégítést... hazamegyek... a Balatonnál indul a szezon... egy hónapot talán sikerül valahol dolgoznom... rendbehozom a szobám, festés, mázolás, új padló... ilyesmi...

EITAN

Helyesen teszed. Nem kell mindent fölégetni. A ház közös a húgoddal, ugye?

JÓZSI

Igen. Tanácsi. Önkormányzati. Egy szobám van. Lezárom, és kész.

EITAN

Lesz hová jönnötök, s ha úgy alakul az életed, hogy újra kell kezdened, nem kívánom persze, lesz hová hazajönnöd.

JÓZSI

Én is így gondolom.

EITAN

Tudod én mit csinálnék a helyedben?

JÓZSI

Mit?

EITAN

Nyitnék ott egy kis büfét. Gulyást főznék, palacsintát, lángost sütnék. Nagy sikered lenne.

JÓZSI

Milyen okos ember vagy! Minden zsidó született üzletember?

## 5. jelenet

A Hostelban Eitan laptopon ír, Imi fekszik az ágyban, Józsi az okostelefonjával babrál, Sandra a felső ágyon játszik, szülei az alsó ágyon ülnék, Nándi újságot olvas, Dia tanul. Vangelisz az ajtó melletti széken ül és sört iszik. Megszólal Eitan laptopján a Skype:

FRANZ SCHMIDEK

Eitan?!

EITAN

Shalom. Én vagyok.

FRANZ

Shalom. Nem zavarok?

EITAN

Te engem?! Soha.

FRANZ

Jó híreim vannak.

(Vangelisz nagyon figyel)

EITAN

A jó hír mindig jól jön.

FRANZ

Tommy Frankl átnézte a beküldött irataidat, életrajzot, diplomáidat. Megkaptad az állást az Art Forumban.

EITAN

Toda raba! O, Boruch HaSem!

FRANZ

Mit akarok még mondani? Ne maradj ott, azon a helyen! Lányom férjhez ment, két szobát nálam átadok neked.

EITAN

Mekkora fordulat! Ó, Istenem!

VANGELISZ

Mit kaptál, zsidó?

EITAN (nem válaszol)

VANGELISZ

A buzi haverod intézkedik?

EITAN

Most ki kell kapcsolnom.

FRANZ

Hallom. El kell onnan azonnal jönni!... Megyek érted kocsival.

EITAN

Ne fáradj, átgurítom hozzád a bőröndöm. Nem úgy.

FRANZ

Biztos?

EITAN

Persze.

VANGELISZ

A rohadt, kurva anyátokat!

EITAN

Ki kell kapcsolnom! Sietek! (kikapcsolja a Skype-ot)

VANGELISZ

Buzi haverod vár egy végbelesre?

EITAN (kinyitja a bőröndöt)

Hagyja abba!

VANGELISZ

Síkosítót viszel, zsidó?

EITAN

Ízléstelen, amiket mond.

VANGELISZ

Ne pofázz, zsidó!

(Eitan gyorsan pakol, a szekrényből csak dobálja a bőröndbe a holmiját: ruhákat, ingeket, zakót, imakönyvet, a taliszt, a tifilt egymás után)

EITAN

Hagyjon békén, kérem!

VANGELISZ (kirántja a taliszt)

Ezt nem viszed. Ez már az enyém. Kiteszem a falra, és ráfestek egy horogkeresztet.

EITAN (megfogja a kezét)

Adja vissza!

VANGELISZ

Lökdösödsz, zsidó? (gyomorszájón vágja)

EITAN (fájdalmas arccal)

Hagyjon elmenni engem! Adja vissza az imalepelt!

JÓZSI

Elég volt!

EITAN (el akarja venni a taliszt)

Maga egy megátalkodott fasiszta!

VANGELISZ

A kurva anyádat sértgedd! (beveri Vangelisz orrát, előkapja a rugóskését, s azonnal szúr)

JÓZSI (lefogja)

Megőrültél?

EITAN (Összeesik)

Ó, Uram, bocsásd meg neki, amit cselekedett. (Elájul)

IMI

Mit tettel, te örült?

VANGELISZ

Kuss, kisköcsög.

NÁNDI

Mentőt kell hívni!

DIA

Rohanok a recepcióba.

IMI (leugrik az ágyról)

Mit tettel, te nyomorult?

VANGELISZ (leül a székbe, eldobja a kést)

Megöltem egy zsidót!

EITAN (próbál mászni, hogy elérje a taliszt, vérzik az orra, hasából is szivárogozik a vér)

Boruch Ata Adojnoj...

SANDRA

Bácsi, jön a mentő! Mindjárt jön. Anyukám hívja.

EITAN (mutat a talizsra)

Kérlek...

SANDRA

Mit tegyek?

EITAN (elcsukló hangon)

Terítsd rám!

SANDRA (leteríti az imalepellel)

(sziréna hangja)

DIA (belép)

Jönnek a rendőrök és a mentő.

JÓZSI (Vangelisznak)

Börtönben fogsz megrohadni!

VANGELISZ

De megöltem egy zsidót... Te hagysz valami maradandót magad után?...

(Vége)